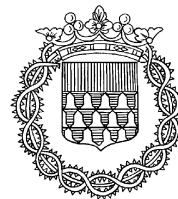


BAIE-D'URFÉ



Message du maire

Mayor's Message

Nouveau mode de diffusion des communiqués

La Ville se sert de ce numéro de la revue Entre-Nous pour éprouver un nouveau moyen de communiquer avec ses citoyens. Dans le passé, la Ville publiait annuellement quatre bulletins municipaux et des communiqués additionnels, au besoin, qu'elle distribuait à l'échelle de la Ville.

Le conseil soumettait également des articles pour publication dans la revue Entre-Nous qui était distribuée exclusivement aux membres de l'Association des citoyens dix fois par année.

À partir du mois de février 2010, la Ville a décidé d'utiliser la revue Entre-Nous en tant que principal moyen de communication écrite pour rejoindre ses citoyens puisque la revue Entre-Nous sera désormais distribuée à toutes les résidences de Baie-D'Urfé.

Grâce à cette entente, vous recevrez désormais dix bulletins municipaux de la Ville plutôt que les quatre que vous receviez précédemment. Veuillez noter que la revue Entre-Nous n'est pas publiée en janvier et en août.

Laissez-moi savoir ce que vous pensez de cette nouvelle entente.

Sauvetage Baie-D'Urfé nous fait honneur!

Veuillez lire l'article du conseiller Belvedere dans ce numéro de la revue Entre-Nous pour apprendre comment Sauvetage Baie-D'Urfé a participé aux activités de secours pour Haïti. Sauvetage Baie-D'Urfé démontre une fois de plus comment une petite ville avec un grand cœur peut faire une grande différence dans la qualité de vie des citoyens, même à l'extérieur de nos frontières.

Condoléances

Nos pensées et nos prières se tournent vers M^{me} Anne Myles, ancienne mairesse, et sa famille. Son époux Stewart Brown est décédé le 26 décembre 2009. Stewart avait un excellent sens de l'humour et était toujours disposé à entretenir un débat animé. Sa présence nous manquera dans la ville.

Maria Tutino
Mairesse
514 457-6291

New Venue for Town Communications

With this News & Views edition, the Town is trying a new way to communicate with its citizens. Previously, the Town produced 4 newsletters a year and sent out additional communiqués, as needed, which were distributed Town-wide.

At the same time, Council provided input to the News & Views, a publication distributed only to members of the Citizens' Association, and issued ten times a year.

Starting this February, the Town has decided to use the News & Views as its primary print media vehicle since the News & Views will, as of this issue, be delivered door to door in town.

This arrangement means that from now on, you will be receiving 10 regular newsletters from the Town instead of the 4 you previously received. Please note that the News & Views is not published in January and August.

Let me know what you think of this new arrangement.

Baie-D'Urfé Rescue Squad Does Us Proud !!!

Please read Councillor Belvedere's column in this News & Views about the Rescue Squad's involvement in the Haiti relief effort. Our Rescue Squad is another example of how a little city with a big heart can make a huge difference in the quality of life of citizens, even outside its borders.

Condolences

Our thoughts and prayers go out to former mayor Anne Myles and her family. Her husband Stewart Brown passed away on December 26, 2009. Stewart had a great sense of humor and was always ready for a good lively debate. His presence will be missed around Town.

Maria Tutino
Mayor
514 457-6291

20410, chemin Lakeshore
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 1P7
Téléphone : 514 457-5324
Après les heures
After hours: 514 630-1234

www.baie-durfe.qc.ca
info@baie-durfe.qc.ca
Télécopieur/
Fax: 514 457-5671

Heures d'ouverture / Hours of operation
Lundi au jeudi / Monday to Thursday
8 h à 16 h 30 / 8 a.m. to 4:30 p.m.
Vendredi / Friday:
8 h à 13 h / 8 a.m. to 1 p.m.



Prochaine séance du
conseil municipal
20 410, chemin Lakeshore
Le mardi 9 février
à 19 h 30

AVIS PUBLICS

La Ville de Baie-D'Urfé a conclu une entente avec l'Association des citoyens afin de publier son bulletin municipal dans la revue Entre-Nous. Veuillez donc prendre note que, selon les délais à respecter, les avis publics de la Ville seront désormais publiés soit dans cette nouvelle section, soit dans le journal *The Chronicle*. Ils seront également affichés sur le site Web de la Ville ainsi que sur le babillard à l'extérieur de l'hôtel de ville et sur celui à l'intérieur du bâtiment Whiteside Taylor.

Le journal *The Chronicle* dessert 100 % du territoire de la Ville de Baie-D'Urfé. Si vous ne le recevez pas, veuillez communiquer directement avec Médias Transcontinental au numéro 514 685-5690. Notez bien que vous devriez recevoir le journal même si vous avez une vignette « aucun publi-postage ».

Compte de taxes 2010

Vous devriez maintenant avoir reçu votre compte de taxes 2010. Vous aurez certainement remarqué que vos impôts ont augmenté considérablement comparativement à l'année dernière. Une résidence moyenne à Baie-D'Urfé a écopé d'une hausse de 8,5 % par rapport à 2009. Cette augmentation est **entièrement** attribuable à la hausse de 12,4 % du compte de taxes que nous avons reçu de la Ville de Montréal et que Baie-D'Urfé doit verser pour sa part des dépenses communes à l'île de Montréal.

En ce qui concerne Baie-D'Urfé, ceci se traduit par des dépenses additionnelles de 1,1 million de dollars. Notre compte de taxes de l'agglomération est passé d'environ 8,9 millions de dollars en 2009 à 10 millions de dollars en 2010. En 2010, 71 % des impôts que nous percevons seront destinés au paiement des dépenses de l'ensemble de l'île (principaux postes budgétaires : transport en commun, services d'incendie et de police, centre-ville et eau potable).

Nous avons beaucoup de travail à faire dans ces trois secteurs et les pourparlers se poursuivent avec le gouvernement du Québec et la Ville de Montréal.

- (1) Double taxation de l'eau potable.
- (2) Partage des frais reliés au transport en commun tel que le métro.
- (3) Définition du centre-ville et partage des frais connexes.

Je vous tiendrai au courant des développements au fil de mes prochains articles.

Une participation des citoyens peut être requise pour aider à la résolution de ces problèmes. Veuillez communiquer avec moi si vous êtes intéressés.

Maria Tutino
Mairesse
514 457-6291

Festival d'hiver 2010

Nous faisons appel à tous les membres du conseil jeunesse pour aider lors du festival d'hiver 2010 qui aura lieu le 13 février au parc Bertold. Veuillez noter que nous accueillons toujours de nouveaux membres.

De nombreuses activités seront organisées par l'Association des citoyens. Des coordonnateurs bénévoles sont toutefois requis. M. Ron Cryer compte sur vous! Vous pouvez le rejoindre à l'adresse :

roncryer@videotron.ca.

Vous pouvez également communiquer avec M^{me} Nathalie Hadida, greffière, au numéro 514 457-6047 si vous avez des questions d'ordre général au sujet du conseil jeunesse.

Veuillez noter que les deux patinoires du parc Bertold seront réservées aux activités du Festival d'hiver 2010 de Baie-D'Urfé le 13 février de 11 h à 16 h. Soyez de la fête!



CÉLÉBRATIONS DU CENTENAIRE DE BAIE-D'URFÉ EN 2011

L'année 2011 marquera le centenaire de l'incorporation de Baie-D'Urfé. La mairesse M^{me} Tutino et les membres du conseil aimeraient inviter tous les résidents à participer au processus de planification. La Ville appartient à ses citoyens, ce qui devrait être reflété par les festivités.

Baie-D'Urfé s'est développée de façon considérable depuis l'octroi de la charte de la ville en mars 1911 et la première réunion du conseil animée par le maire Vivian de Vere Dowker et ses conseillers le 10 juillet 1911. La Ville a réussi à préserver ses racines rurales et son magnifique emplacement naturel le long du Lac Saint-Louis tout en accueillant les

cultures diversifiées de ses résidents. Les célébrations devraient être uniques et charmantes, tout comme notre Ville!

Une séance informelle de remue-méninges aura lieu le jeudi 18 février à 19 h à la Grange rouge située au 20609, chemin Lakeshore. Tous les citoyens sont invités. La Ville encourage également la participation de nos organisations sans but lucratif et des membres du secteur commercial et industriel. Ceux qui ne peuvent participer sont invités à transmettre leurs idées et suggestions à Darlene Ward du service de la Vie communautaire par courriel à l'adresse dward@baie-durfe.qc.ca ou par téléphone au numéro 514 457-5325.



**Next Municipal Public
Council meeting
20410 chemin Lakeshore
Tuesday, February 9th,
at 7:30 p.m.**

PUBLIC NOTICES

The Town of Baie-D'Urfé has entered into an agreement with the Citizens' Association in order to publish its Town Newsletter in the News and Views. Please note that, depending on the deadlines to respect, the Town's public notices will now be published either in this new section or in *The Chronicle*. They will also be posted on the Town's website as well as on the notice board outside Town Hall and inside the Whiteside Taylor building.

The Chronicle newspaper covers 100% of the Baie-D'Urfé territory. If you do not receive it, please contact Médias Transcontinental directly at 514 685-5690. Please note that you should receive the paper even if you have a "no direct-mail solicitation" sticker.

2010 Tax Bill

By now, you should have received your 2010 tax bill. You will have surely noticed that your taxes have increased significantly over last year's. An average home in Baie-D'Urfé has been hit with an 8.5% increase relative to 2009. This increase is **entirely** due to the 12.4% increase in the tax bill we received from the City of Montreal for Baie-D'Urfé's share of island-wide expenses.

For Baie-D'Urfé, this translates into additional expenses of over \$1.1 million dollars. Our agglomeration tax bill went from about \$8.9 million to \$10 million. In 2010, 71% of the taxes we collect will go to pay for island-wide expenses (major budget items: public transport, fire, police, downtown and water).

Much work remains to be done on three of these major items, and discussions continue with the Government of Quebec and the City of Montreal.

- (1) Double taxation of water.
- (2) Sharing of public transport expenses like the metro.
- (3) Definition of the downtown area and sharing of downtown expenses.

I will keep you abreast in future columns of the progress we make.

Citizen involvement may be required to help resolve these issues. Please give me a call if you would like to get involved.

Maria Tutino
Mayor
514 457-6291

Winterfest 2010

We are calling on all Junior Council members to help out during the 2010 Winterfest which will take place February 13th at Bertold Park. Please note that new members are always welcome.

Numerous activities will be organized by the Citizens' Association, all of which require volunteer coordinators. Mr. Ron Cryer is waiting to hear from you! He can be contacted by e-mail at:

roncryer@videotron.ca.

You can also contact Mrs. Nathalie Hadida, Town Clerk, at 514 457-6047 if you have general questions about the Baie-D'Urfé Junior Council.

*Please note that the
two Bertold Park skating rinks
will be reserved for the
Baie-D'Urfé Winterfest 2010 activities
February 13th from 11 a.m. to 4 p.m.
Join the party!*



BAIE-D'URFÉ CENTENNIAL CELEBRATIONS IN 2011

Baie-D'Urfé will be celebrating its 100 years of incorporation in 2011. Mayor Maria Tutino and the Town Council would like to invite all residents to participate in the planning process. The Town belongs to its citizens and the festivities should reflect this.

Baie-D'Urfé has evolved considerably since the town charter was granted in March 1911 and the first mayor, Vivian de Vere Dowker, and his council had their first Council meeting on July 10th, 1911. The Town has managed to preserve its rural roots and beautiful natural setting along Lac-Saint-Louis, while welcoming the cultural diversity of its residents. Our centennial celebra-

tions should be as unique and charming as our Town!

An informal brainstorming session will take place on Thursday, February 18th at 7 p.m. at the Red Barn, located at 20609 chemin Lakeshore. Everyone is welcome. The Town also encourages the involvement of our local non-profit organizations and members of our industrial and commercial sectors. Those unable to attend are encouraged to send their ideas and suggestions to Darlene Ward of the Community Life department by e-mail at dward@baie-durfe.qc.ca or by phone at 514 457-5325.

Le conseil tient à remercier tous nos héros méconnus.

Sauvetage Baie-D'Urfé est un regroupement de 24 bénévoles, hommes et femmes, qui souhaite augmenter ses rangs à 30 membres.

Ces bénévoles sont des premiers répondants accrédités qui maintiennent leurs certifications à jour. Ils ont également suivi des formations avec la Sûreté du Québec sur la recherche et le sauvetage. Ils ont conclu une entente d'aide mutuelle avec Sauvetage Canada Rescue et suivent actuellement des formations. De plus, le groupe est un membre en règle de L'Association Québécoise des Bénévoles en Recherche et Sauvetage. Au niveau local, ils ont suivi des formations et ont travaillé en collaboration avec Sauvetage Pointe-Claire. Ils travaillent également sur l'élaboration et la mise en œuvre du plan de mesures d'urgence de la Ville de Baie-D'Urfé.

Sauvetage Baie-D'Urfé aimerait bien animer la Colloque sur la sécurité civile en 2011 qui coïncidera avec le centenaire de la Ville. Cet événement de trois jours rassemblera des membres du public, des bénévoles et des étudiants provenant de partout au Québec.

Si vous croyez qu'ils sont suffisamment occupés, poursuivez votre lecture. À la suite du tremblement de terre qui a frappé Haïti, Sauvetage Baie-D'Urfé a répondu à l'appel et offert son soutien à l'aéroport Pierre-Elliott-Trudeau. Les membres ont accueillis des réfugiés canadiens-haïtiens et des enfants destinés à l'adoption. Ils ont offert des quarts de travail au besoin, et en date du 23 janvier 2010, ils avaient consacré plus de 425 heures-personnes à cet effort humanitaire. Quelle fierté pour Baie-D'Urfé!

Les membres de Sauvetage Baie-D'Urfé commenceront bientôt une nouvelle séance de formation portant sur les techniques de recherche y compris l'utilisation de cartes, compas et GPS. Dans leur temps libre, ils participeront au festival d'hiver 2010 de Baie-D'Urfé qui aura lieu le 13 février 2010 au parc Bertold.

Si vous êtes intéressés à vous joindre à Sauvetage Baie-D'Urfé, veuillez communiquer avec M. Peter Neville, directeur, au 514 924-6113 ou M. Brian Gillis, directeur adjoint, au 514 386-0436.

Les Citoyens en patrouille ne passent pas inaperçus non plus. Ce nouveau groupe d'hommes et de femmes, qui compte environ 30 membres actifs, veille à la sécurité de notre Ville et de nos citoyens. Ils patrouillent notre ville à des intervalles irrégulières et soumettent des comptes rendus de leurs observations. Ils sont rapidement devenus un atout précieux et contribuent à faire de Baie-D'Urfé un endroit si désirable où demeurer. Ils ont aidé à assurer la sécurité et à contrôler les foules lors du relais de la flamme olympique et en feront de même lors du festival d'hiver.

Veuillez communiquer avec M. Georges Durocher, coordonnateur des Citoyens en patrouille, au numéro 514 457-0967 si vous voulez des renseignements supplémentaires au sujet de l'organisation.

Bien que cet article souligne uniquement l'apport des deux groupes de bénévoles qui relèvent du portefeuille de la sécurité publique, nous tenons à remercier tous nos groupes et bénévoles parce que, sans vous, Baie-D'Urfé serait seulement un autre endroit où vivre.

Wayne Belvedere,
Conseiller

The Council would like to say "Thank you" to our unsung heroes.

Our Volunteer Rescue Squad is a group of 24 men and women and is looking to increase that number to 30 members.

These volunteers have qualified as First Responders and are maintaining their certification. As well, they have trained with the Sûreté du Québec for search and rescue. The group is a certified member of the AQBRS (Quebec Search & Rescue Association) and has entered into a mutual-aid agreement and is currently training with Sauvetage Canada Rescue. On a local level, they have trained and work in conjunction with the Pointe-Claire Rescue group. They are also working on the Emergency Measures Plan for Baie-D'Urfé and its implementation.

The Rescue Squad is also hoping to host the Quebec Civil Security Symposium in 2011 to coincide with Baie-D'Urfé's centennial anniversary. This 3-day event will bring together the public, volunteers and students from across the province.

Sounds like a busy group, but read on. Following the earthquake disaster in Haiti, Baie-D'Urfé's Rescue Squad was called upon to bolster security and assistance at Pierre-Elliott-Trudeau Airport for the Canadian-Haitian refugees as well as the children arriving for adoption. They have provided manpower working shifts as required and, as of January 23rd, 2010, had spent over 425 man-hours in this humanitarian work. They have made Baie-D'Urfé proud!

In a short while, the squad will start a new training session on search techniques including map/compass and GPS use. In their free time, they will be involved in the 2010 Baie-D'Urfé Winterfest to be held on February 13th, 2010, in Bertold Park.

If anyone would like to join the Rescue Squad, please contact the Director, Peter Neville, at (514) 924-6113 or the Assistant Director, Brian Gillis, at (514) 386-0436.

Not to be outdone, our Volunteer Citizens on Patrol group, a newly-formed group of men and women with approximately 30 active members, are contributing to the security of our Town and its citizens. Their patrols at varied and irregular intervals and the subsequent observations they make are now a valued asset in making Baie-D'Urfé such a desirable place to live. Members helped with the security and crowd control during the recent Olympic Torch run and will be performing the same duties for the upcoming Winterfest.

If you would like more information on the Citizens on Patrol, please call their co-ordinator, Georges Durocher, at (514) 457-0967.

While I have singled out these two groups of volunteers under the Public-Security portfolio, we would like to say thank you to all our volunteers and groups because, without you, Baie-D'Urfé would be just another place to live.

Wayne Belvedere,
Councillor